

Edizione diplomatico-interpretativa

A c. di Francesco Feriozzi

Raymbaut daure(n)ca .	Raymbaut d'Aurenca
I	I
E Ra resplan la flors enuer- sa. pels trencans rancx e pels tertres. q(ua)l flors neus gels e conglapis. q(ue) cotz e destrenh e trenca. don uey morz quils critz brays e siscles. en fuels (et) en rams (et) en giscles. mas mite uert e iauzen ioys. er quan uey secx los dole(n)s croys.	Era resplan la flors enversa pels trencans rancx e pels tertres. Qual flors ? Neus, gels e conglapis, que cotz e destrenh e trenca, don vey morz quils, critz, brays et siscles en fuels e en rams e en giscles ; mas mi te vert e iauzen ioys er quan vey secx los dolens croys.
II	II
Q uar en aissius o enuerse. q(ue)l bel plan mi semblon tertre. e tenc per flor los conglapis. el caut mes uis quel freit trenq(ue). el tro mi semblo chant e siscle. e parum fulhat li giscle. aissi(m) suy ferm lassatz en ioys. que re no uey que sia croys.	Quar enaissi.us o enverse, que.l bel plan mi semblon tertre, e tenc per flor los conglapis, e.l caut m?es vis que.l freit trenque, e.l tro mi semblo chant e siscle, e paru.m fulhat li giscle : aissi.m suy ferm lassatz en joys, que re no vey que sia croys.
III	III
M as una gen fadænuersa. cu(m) seron noirit en tertres. quem fan pro pieigz que conglapis. us quecx ab sa lengua tre(n)nca. en par la bas (et)ab siscles. e noy ual bastos ni giscles. ni menassas ans lur es ioys. quan fan so- don hom los clam croys.	Mas una gen fada, enversa, cum s?eron noirit en tertres, que.m fan pro pieigz que conglapis, us quecx ab sa lengua trenca e.n parla bas e ab siscles, e noy val bastos ni giscles, ni menassas, ans lur es joys quan fan so don hom los clam croys.
IV	IV

Q uar en baizan nous enuer- se. no mo tolon pla ni tertre. dona ni gel ni conglapis. mas non poder trop en trenque. do- na per cuy chant e siscle. uos- tre belh huelh mi son giscle. quem castion si lo cor ab ioys. quieu nous aus auer talans	Qu?ar en baizan no.us enverse no m?o tolon pla ni tertre, dona, ni gel ni conglapis , mas non poder trop en trenque : dona per cuy chant e siscle, vostre belh huelh mi son giscle que.m castion si lo cor ab joys, qu?ieu no.us aus aver talans croys !
V	V
A nat ai cum cauzen- [croys. uersa. sercan rancx e uals e tertres. marritz cum selh que conglapis. cocha e mazelh e tre(n)- ca. que no conquis chans ni siscles. plus que folhs clerccx conquer giscles. mas ar dieu lau malberga ioys. malgrat dels fals lauzengiers croys.	Anat ai cum cauz?enversa sercan rancx e vals e tertres, marritz cum selh que conglapis cocha e mazelh? e trenca, que no conquis chans ni siscles plus que folhs clerccx conquer giscles - mas ar, Dieu lau !, m?alberga joys malgrat dels fals lauzengiers croys.
VI	VI
M on uers an quaiissi lenuerse. que nol tenhon bosc ni tertre. lai on hom no(n) sen conglapis. ni a freit poder quey trenque. a midons lo chant el siscle. clar quel cor len introl giscle. selh que sap gen chantar ab ioys. que no tanh a chantadors croys.	Mon vers an, qu?aissi l?enverse que no.l tenhon bosc ni tertre, lai on hom non sen conglapis, ni a freit poder que y trenque. A midons lo chant e.l siscle clar, qu?el cor l?en intro.l giscle, selh que sap gen chantar ab ioys, que no tanh a chantadors croys.
VII	VII
D oussa dona amor e ioys. nos aiuste malgrat dels croys.	Doussa dona, amor e ioys nos aiuste malgrat dels croys !
VIII	VIII
I ocglar gran re nai meynhs de ioys. quar nous uey en fas sem- blans croys.	Iocglar, granren ai meynhs de ioys, qu?ar no.us vey en fas semblans croys !

- letto 485 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/edizione-diplomatico-interpretativa-279>